|  |  |
| --- | --- |
| **ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ**  **№ 1** | **ADDENDUM**  **No. 1** |
| **к Договору № \_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ 2022 г** | **to Agreement No.\_\_\_**  **dated \_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_, 202** |
|  |  |
| **«\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ 2022 г.** | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_, 2022** |
|  |  |
| **г. Москва, Российская Федерация** | **Moscow, Russian Federation** |
|  |  |
|  |  |
| Настоящее **Дополнительное соглашение № 1** от «\_\_» \_\_\_\_\_\_ 2022 г. (далее – «Дополнительное соглашение») **к Договору №  \_\_\_** от «\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ 2022 г. (далее – «Договор») заключен между: | This **Addendum No.** **1** **dated** \_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_, 2022 (hereinafter the “Addendum”) **to Agreement No. 1** dated \_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_, 2022 (hereinafter the “Agreement”) is made by and between: |
|  |  |
| **Общество с ограниченной ответственностью «Айтикит» (ООО «Айтикит»),** в лице Генерального директора Гурского Игоря ХХХ, действующего на основании Устава, далее именуемое «Заказчик», с одной стороны, и | **Aitikit limited (Aitikit Ltd.),** represented by Gurskiy Igor XXX, acting under charter, hereinafter referred to as the Customer, on one hand, and |
|  |  |
| **Автономной некоммерческой образовательной организацией высшего образования «Сколковский институт науки и технологий» (Сколковский институт науки и технологий),**  в лице Старшего вице-президента по связям с промышленностью Пономарева Алексея Константиновича, действующего на основании Доверенности №100 от 20.12.2021 г., далее именуемой «Сколтех», с другой стороны. | **Autonomous Non-Profit Organization for Higher Education “Skolkovo institute of science and technology” (Skolkovo institute of science and technology)**, represented by Senior Vice President Industry Relations Ponomareva Alekseya Konstantinovicha, acting under power of attorney№100 от 20.12.2021, hereinafter referred to as Skoltech, on the other hand. |
|  |  |
| Заказчик и Сколтех, в дальнейшем по отдельности именуемые «Сторона», совместно - «Стороны», а по отношению друг к другу «другая Сторона», заключили настоящий Дополнительное соглашение о нижеследующем: | The Customer and Skoltech hereinafter each separately referred to as a “Party”, collectively the “Parties” and in relation to each – the “other Party”, have made this Addenda follows: |
|  |  |
| 1. Согласно п.2.2. Договора Сколтех обязуется провести реализацию Проекта на условиях Договора и настоящего Дополнительного соглашения по теме: «Разработка программного обеспечения интеллектуальной системы помощи водителю (ИСПВ) автотранспортной техники» (далее- «Проект»), а Заказчик обязуется принять результаты Проекта и оплатить реализацию Проекта. | 1. Pursuant to cl. 2.2 of the Agreement Skoltech undertakes to implement a Project under the terms and conditions of the Agreement and this Addendum the subject: «Development of software for an advanced driver assistance system of automotive vehicles» (hereinafter the “Project”), and the Customer undertakes to accept results of the Project and to pay for implementation of the Project. |
|  |  |
| 2. Описание Проекта, Руководитель Проекта, содержание работ по Проекту, а также требования по срокам и этапам осуществления Проекта, календарный план, ожидаемые основные результаты Проекта, определяются в Приложении 1 «Техническое Задание» к настоящему Дополнительному соглашению (далее – «Приложение 1»), являющимся неотъемлемой частью настоящего Дополнительного соглашения. | 2. Description of the Project, Project Mentor, scope of works under the Project as well as requirements for timelines and milestones of Project implementation, work schedule, expected basic results of the Project are determined in Attachment 1 “Technical Assignment” to this Addendum(hereinafter the “Attachment 1”), being an integral part of this Supplementary agreement . |
|  |  |
| 3. В отношении Проекта Сколтех представляет Заказчику отчеты, предусмотренные Приложением 1 в порядке и сроки, определённые в Договоре. | 3. With respect to the Project Skoltech will provide the Customer with reports contemplated by Attachment 1 under the procedure and within timelines determined in the Agreement. |
|  |  |
| 4. Общая стоимость Проекта составляет 5 000 000 (Пять миллионов) рублей в соответствии со сметой (Приложение 2). НДС не облагается на основании пп.16, п.3 ст.149 Налогового кодекса. | 4. Total cost of the Project is 5,000,000 (Five million) rubles in accordance with the estimate (Attachment 2). VAT is not levied on the basis of clauses 16, clause 3 of article 149 of the Tax Code. |

|  |  |
| --- | --- |
| 5. Все термины и определения, используемые в настоящем Дополнительном соглашении, должны толковаться в соответствии Договором, если иное прямо не указано в настоящем Дополнительном соглашении. | 5. All terms and definitions herein must be construed in accordance with the Agreement unless this Addendum expressly provides otherwise. |
|  |  |
| 6. Настоящее Дополнительное соглашение является неотъемлемой частью Договора. По всем остальным вопросам Стороны руководствуются положениями Договора. | 6. This Supplementary agreement constitutes an integral part of the Agreement. On all other issues the Parties will be governed by provisions of the Agreement. |
|  |  |
| 7. Положения Договора и Приложений, являющихся неотъемлемой частью Договора, не затронутые настоящим Дополнительным соглашением, остаются неизменными. | 7. Provisions of the Agreement and Attachments thereto, being an integral part of the Agreement, which are not affected by this Addendum will stay unaffected. |
|  |  |
| 8. Настоящее Дополнительное соглашение вступает в силу с момента его подписания Сторонами. | 8. This Supplementary agreement shall come into force from its signing by the Parties. |
|  |  |
| 9. Настоящее Дополнительное соглашение составлено и подписано в 2-х экземплярах, на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой Стороны.  Стороны договорились, что в случае расхождений в русском и английском текстах текст на русском языке имеет преимущественную силу. | 9. This Addendum has been executed in Russian and English and signed in 2 counterparts, each having equal legal force, one copy for each Party.  The Parties agree that in case of any discrepancy in Russian and English versions, the Russian text shall prevail. |
|  |  |
| **В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО,** Стороны, выражая намерение взять на себя юридические обязательства, через своих соответствующих должным образом уполномоченных представителей, оформили настоящее Дополнительное соглашение в дату, указанную в начале текста настоящего Договора. | **IN WITNESS WHEREOF,** the Parties willing to be legally bound have caused this Supplementary agreement to be executed by their respective duly authorized representatives on the date first written above. |
|  |  |
|  |  |
| **Заказчик:** | **Customer:** |
| **Общество с ограниченной ответственностью «Айтикит» (ООО «Айтикит»)** | **Aitikit limited (Aitikit Ltd.)** |
| Адрес: 121205, г. Москва, территория Сколково инновационного центра, Большой бульвар, д. 62  ИНН: 7709910281  КПП: 773101001  Расчетный счет в рублях 40702810862030005702  Кор. счёт: 30101 810 600 000 000 603 | Address: Address: 121205, Moscow, territory of innovation center “Skolkovo”, Bolshoy Boulevard 62  INN: 7709910281  KPP: 773101001  Current account in rubles 40702810862030005702  Corr. account: 30101 810 600 000 000 603 |
| Банк: Отделение «Банк Татарстан» № 8610 ПАО «Сбербанк» г. Казань  БИК: 049205603 | Bank: Branch "Bank of Tatarstan" № 8610 PJSC "Sberbank", Kazan  BIC: 049205603 |
|  |  |
| / Гурский И.Х./ | / Geurskiy I.X. / |
| Генеральный директор | General director |
|  |  |
| **Сколтех:** | **Skoltech:** |
| Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования **«Сколковский институт науки и технологий»** | Autonomous Non-Profit Organization for Higher Education **“Skolkovo institute of science and technology”** |
|  |  |
| Адрес: 121205, г. Москва, территория инновационного центра «Сколково», Большой бульвар, д. 30 стр.1. | Address 121205, Moscow, territory of innovation center “Skolkovo”, Bolshoy Boulevard 30, bld. 1. |
| ИНН: 5032998454  КПП: 773101001  Расчетный счет в рублях 40703810538000005418  Банк: Московский банк ОАО «Сбербанк России» 9038/00284  Кор. счет: 30101810400000000225  БИК: 044525225 | INN: 5032998454  KPP: 773101001  Current account in rubles 40703810538000005418  Bank: Moscow bank JSC “Sberbank of Russia” 9038/00284  Corr. account: 30101810400000000225  BIC: 044525225 |
| / Пономарев А.К. / | / Ponomarev A.K. / |
| Старший вице-президент по связям с промышленностью | Senior Vice President Industry Relations |

|  |  |
| --- | --- |
| **Приложение 1** | **Attachment 1** |
| **к Дополнительному соглашению № 1**  **«\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2022 года** | **to Addendum No.1 \_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_, 2022** |
| **к Договору № \_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2022г.** | **To Agreement No. \_\_\_\_\_\_\_\_**  **dated \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, 2022** |
|  |  |
| **ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ** | **TECHNICAL ASSIGNMENT** |
|  |  |
| 1. **Наименование, основание и сроки выполнения Проекта** | 1. **Title, basis and timelines of implementation of the Project** |
|  |  |
| 1.1. Наименование: «Разработка программного обеспечения интеллектуальной системы помощи водителю (ИСПВ) автотранспортной техники». | 1.1. Title: “Development of software for an advanced driver assistance system of automotive vehicles“. |
|  |  |
| 1.2. Срок выполнения: | 1.2. Timeline: |
|  |  |
| 1.2.1. Начало: «15» октября 2022 года; | 1.2.1. Start: 15 October 2022; |
| 1.2.2. Окончание: «31» июля 2023 года. | 1.2.2. End: 31 July, 2023. |
|  |  |
| **2. Цели выполнения Проекта** | **2. Project objectives** |
|  |  |
| 2.1. Предварительное Технико-экономическое обоснование целесообразности проведения проекта и его научной новизны.  В ходе работ по проекту будут разработаны новые алгоритмы компьютерного зрения для оценки урожайности на основе адаптации таких методов как, например, преобразование Хафа или RANSAC, оптимизированных для их запуска на бортовых вычислительных устройствах мобильной мультисенсорной платформы | 2.1. Preliminary feasibility study for the project and its scientific novelty.  The project will develop new computer vision algorithms for yield estimation based on an adaptation of methods such as Hough transform or RANSAC, optimized to run on the onboard computing devices of the mobile multisensor platform |
|  |  |
| **3. Задачи Проекта** | **3. Project tasks** |
|  |  |
| 3.1 Системная архитектура  Этап 1  Срок выполнения: с 15.10.2022 по 31.12.2022  Стоимость Этапа 1: 500 000 рублей (пятьсот тысяч рублей). | 3.1 System architecture  Phase 1.  Term: 10.07.2022 – 30.09.2022  Cost of Phase 1: 2 000 000 rubles (two million). |
| **Содержание работ этапа:**  Разработка системной архитектуры мультисенсорной мобильной платформы. | **Works description:**  Development of a system architecture for a multi-sensor mobile platform. |
| **Результата этапа:**  Отчёт с описанием системной архитектуры. | **Deliverables:**  System architecture report. |
|  |  |
|  |  |
| 3.2 Разработка и конструирование мультисенсорной системы мониторинга  Этап 2  Срок выполнения: с 01.01.2023 по 30.03.2023  Цена Этапа 2: 2 000 000 рублей (два миллиона рублей). | 3.2 ---  Phase 2.  Term: 01.01.2023–30.03.2023  Cost of Phase 2: 2 000 000 rubles (two million rubles). |
| **Содержание работ этапа:**  Разработка мачты для основы мультисенсорной системы мониторинга для установки на существующем мобильном робототехническом комплексе. Изготовление мачты, подбор и установка крепежа. Подбор сенсоров, например, в виде камер с активной подсветкой. Подготовка тестового полигона для предварительной апробации мультисенсорной платформы, в который входит помещение имитацией трубных рельс реальной теплицы, либо с аналогичными данным рельсам техническими решениями. Также в полигон входит имитация растений и плодов. Разработка алгоритмов компьютерного зрения для оценки урожайности и их оптимизация, адаптация и внедрение на бортовые вычислители мобильной платформы.  **Результата этапа:**  Cобранная мультисенсорная платформа с функционирующими датчиками (например, камерами с активной подсветкой), подготовленный тестовый полигон. Промежуточный отчёт о результатах работ по этапу. | **Works description:**  Development of a mast for the basis of a multi-sensor monitoring system for installation on an existing mobile robotics complex. Manufacturing of the mast, selection and installation of the mounting hardware. Selection of sensors, e.g. in the form of cameras with active illumination. Preparation of the test site for the preliminary testing of the multisensor platform, which includes a room with the imitation of the pipe rails of a real greenhouse, or with similar technical solutions to these rails. Also, the polygon includes simulation of plants and fruits. Development of computer vision algorithms for yield estimation and their optimization, adaptation and implementation on the onboard calculators of the mobile platform.  **Deliverables:**  Assembled multi-sensor platform with functioning sensors (e.g. cameras with active illumination), prepared test site. Intermediate report on the results of the work on the stage. |
| 3.3 Разработка и конструирование мультисенсорной системы мониторинга  Этап 3  Срок выполнения: с 01.04.2023 по 31.07.2023  Цена Этапа 2: 2 500 000 рублей (два миллиона пятьсот тысяч рублей). | 3.3 Development and design of a multi-sensor monitoring system  Phase 3.  Term: 01.04.2023–31.07.2023  Cost of Phase 2: 2 500 000 rubles (two million five thousand hundred rubles). |
| **Содержание работ этапа:**  Проведение испытаний на тестовом полигоне, доработка платформы и алгоритмов. Проведение испытаний в тепличном хозяйстве на стороне Заказчика, финальная доработка платформы и алгоритмов. Подготовка документации на подтверждение уровня готовности технологии TRL-6.  **Результата этапа:**  Апробированный и доработанный прототип мультисенсорной платформы. Документация, подтверждающая уровень готовности технологии TRL-6. Итоговый отчёт по Проекту. | **Works description:**  Conducting tests at the test site, finalizing the platform and algorithms. Conducting tests in a greenhouse on the Customer's side, finalizing the platform and algorithms. Preparation of documentation to confirm the level of readiness of the TRL-6 technology.  **Deliverables:**  Conducting tests at the test site, finalizing the platform and algorithms. Conducting tests in a greenhouse on the Customer's side, finalizing the platform and algorithms. Preparation of documentation to confirm the level of readiness of the TRL-6 technology. |
| **4. Управление Проектом** | **4. Project Management Team** |
|  |  |
| Руководитель проекта:  Координатор проекта с Заказчиком:  Технический руководитель проекта:  Координатор проекта с группой исполнителей:  Координатор от офиса по ведению договоров: | Project Mentor:  Project coordinator with the Customer:  Technical Project Manager:  Project executive team coordinator:  Contract manager: |
| **Заказчик:** | **Customer:** |
| **Общество с ограниченной ответственностью «Айтикит» (ООО «Айтикит»)** | **Aitikit limited (Aitikit Ltd.)** |
| Адрес: 121205, г. Москва, территория Сколково инновационного центра, Большой бульвар, д. 62  ИНН: 7709910281  КПП: 773101001  Расчетный счет в рублях 40702810862030005702  Кор. счёт: 30101 810 600 000 000 603  Банк: Отделение «Банк Татарстан» № 8610 ПАО «Сбербанк» г. Казань  БИК: 049205603 | Address: 121205, Moscow, territory of innovation center “Skolkovo”, Bolshoy Boulevard 62  INN: 7709910281  KPP: 773101001  Current account in rubles 40702810862030005702  Corr. account: 30101 810 600 000 000 603  Bank: Branch "Bank of Tatarstan" № 8610 PJSC "Sberbank", Kazan  BIC: 049205603 |
| / Гурский И.Х./  Генеральный директор | / Gurskiy I.X. /  General director |
| **Сколтех:** | **Skoltech:** |
| Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования **«Сколковский институт науки и технологий»** | Autonomous Non-Profit Organization for Higher Education **“Skolkovo institute of science and technology”** |
|  |  |
| Адрес: 121205, г. Москва, территория инновационного центра «Сколково», Большой бульвар, д. 30 стр.1. | Address 121205, Moscow, territory of innovation center “Skolkovo”, Bolshoy Boulevard 30, bld. 1. |
| ИНН: 5032998454  КПП: 773101001  Расчетный счет в рублях 40703810538000005418  Банк: Московский банк ОАО «Сбербанк России» 9038/00284  Кор. счет: 30101810400000000225  БИК: 044525225 | INN: 5032998454  KPP: 773101001  Current account in rubles 40703810538000005418  Bank: Moscow bank JSC “Sberbank of Russia” 9038/00284  Corr. account: 30101810400000000225  BIC: 044525225 |
| / Пономарев А.К. /  Старший вице-президент по связям с промышленностью | / Ponomarev A.K. /  Senior Vice President Industry Relations |

|  |  |
| --- | --- |
| **Приложение 2** | **Attachment 2** |
| **к Дополнительному соглашению № 1**  **«\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2022 года** | **to Addendum No.1 \_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_, 20ХХ** |
| **к Договору № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ от «\_» \_\_\_\_\_\_ 2022 г.** | **to Agreement No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **dated \_\_\_\_\_\_\_\_\_, 2022** |

### Смета Проекта / Project price breakdown

Этап 1/ Stage 1

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №  п/п | Наименование статей расходов | Руб / RUB |
|
| 1 | Затраты на оплату труда, в т.ч. отчисления на социальные нужды / Salary including social taxes and employee benefits | -- |
| 2 | Оборудование / equipment | 0 |
| 3 | Материалы / materials and supplies | 0 |
| 4 | Командировки / Trevals | 0 |
| 5 | Прочие и представительские расходы | 0 |
| 6 | Накладные расходы / Overheads | 0 |
| 7 | Субподрядчики / Subcontractors | - |
| 8 | Всего, включая применимые налоги /  Total, including applicable taxes | 500 |

Этап 2 Stage 2

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №  п/п | Наименование статей расходов | Руб / RUB |
|
| 1 | Затраты на оплату труда, в т.ч. отчисления на социальные нужды / Salary including social taxes and employee benefits | 1 978 780 |
| 2 | Оборудование / equipment   * 4 камеры с активной инфракрасной подсветкой (4 шт. общей стоимостью 250тыс. руб.) * USB-хаб (2 шт. общей стоимостью 10 тыс. руб.) * WiFi-роутер (1 шт. стоимостью 15 тыс. руб.) * Ноутбук-трансформер с сенсорным экраном для дистанционного управления мультисенсорной платформой (1 шт. стоимостью 70 тыс. руб.) | 345 000 |
| 3 | Материалы / materials and supplies   * конструкционные элементы (металлические профили, пластины и т. д. общей стоимостью 25 тыс. руб.) * крепёж (общей стоимостью 5 тыс. руб.) | 30 000 |
| 4 | Командировки / Trevals | 0 |
| 5 | Прочие и представительские расходы | 100 000 |
| 6 | Накладные расходы / Overheads | 600 000 |
| 7 | Субподрядчики / Subcontractors | ГПХ? Надо |
| 8 | Всего, включая применимые налоги /  Total, including applicable taxes | 2 000 000 |

Этап 3 Stage 3

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №  п/п | Наименование статей расходов | Руб / RUB |
|
| 1 | Затраты на оплату труда, в т.ч. отчисления на социальные нужды / Salary including social taxes and employee benefits | 1 978 780 |
| 2 | Оборудование / equipment | 0 |
| 3 | Материалы / materials and supplies  (возможная доработка конструкции) | 100 000 |
| 4 | Командировки / Trevals | 100 000 |
| 5 | Прочие и представительские расходы | 250 000 |
| 6 | Накладные расходы / Overheads | 600 000 |
| 7 | Субподрядчики / Subcontractors | ГПХ надо |
| 8 | Всего, включая применимые налоги /  Total, including applicable taxes | 2 500 000 |

Общая стоимость Проекта составляет **5 000 000 (Пять миллионов) рублей**, НДС не облагается на основании пп.16, п.3 ст.149 Налогового кодекса.

|  |  |
| --- | --- |
| **Общество с ограниченной ответственностью «Айтикит» (ООО «Айтикит»)** | **Aitikit limited (Aitikit Ltd.)** |
| Адрес: 121205, г. Москва, территория Сколково инновационного центра, Большой бульвар, д. 62  ИНН: 7709910281  КПП: 773101001  Расчетный счет в рублях 40702810862030005702  Кор. счёт: 30101 810 600 000 000 603  Банк: Отделение «Банк Татарстан» № 8610 ПАО «Сбербанк» г. Казань  БИК: 049205603 | Address: 121205, Moscow, territory of innovation center “Skolkovo”, Bolshoy Boulevard 62  INN: 7709910281  KPP: 773101001  Current account in rubles 40702810862030005702  Corr. account: 30101 810 600 000 000 603  Bank: Branch "Bank of Tatarstan" № 8610 PJSC "Sberbank", Kazan  BIC: 049205603 |
| / Гурский И.Х./  Генеральный директор | / Gurskiy I.X. /  General director |
| **Общество с ограниченной ответственностью «Айтикит» (ООО «Айтикит»)** | **Aitikit limited (Aitikit Ltd.)** |
|  |  |
| **Сколтех:** | **Skoltech:** |
| Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования **«Сколковский институт науки и технологий»** | Autonomous Non-Profit Organization for Higher Education **“Skolkovo institute of science and technology”** |
| Адрес: 121205, г. Москва, территория инновационного центра «Сколково», Большой бульвар, д. 30 стр.1.  ИНН: 5032998454  КПП: 773101001  Расчетный счет в рублях 40703810538000005418  Банк: Московский банк ОАО «Сбербанк России» 9038/00284  Кор. счет: 30101810400000000225  БИК: 044525225 | Address: 121205, Moscow, territory of innovation center “Skolkovo”, Bolshoy Boulevard 30, bld. 1.  INN: 5032998454  KPP: 773101001  Current account in rubles 40703810538000005418  Bank: Moscow bank JSC “Sberbank of Russia” 9038/00284  Corr. account: 30101810400000000225  BIC: 044525225 |
|  |  |
| / Пономарев А.К. /  Старший вице-президент по связям с промышленностью | / Ponomarev A.K. /  Senior Vice President Industry Relations |